

# EL TELEGRAMA

## DEL RIF

Diario independiente y defensor de los intereses de España en Marruecos

### Precios de suscripción

Melilla, un mes . . . . .	1'25	Ptas.
Provincias, un trimestre . . . . .	4'50	"
Número suelto . . . . .	0'05	"

### Redacción y Administración:

CALLE DEL HORNO, NÚM. 2.

### Precios de inserción:

Anuncios: En primera plana, 25 céntimos línea; en segunda, 15; en tercera y cuarta, precios convencionales.

## El discurso de Mr. Etienne

Por creerlo de interés y gran actualidad, insertamos la traducción de los principales párrafos del discurso pronunciado en la Unión Colonial de París por Mr. Etienne, primer vicepresidente de la Cámara francesa y diputado por la circunscripción de Orán:

«La actividad de Europa ha parecido siempre despreciar á Marruecos. En la última mitad del siglo que acaba de terminar, sus esfuerzos se han dirigido al extremo Oriente, y en el Africa, al Egipto y á la costa Occidental; Marruecos siempre quedó en el olvido y como despreciado.»

«He aquí que bruscamente la cuestión marroquí surge y llega á ser el objeto de la preocupación general. ¿Por qué? Hoy que la cuestión ha nacido, se pretende que los intereses franceses en el Sur de Argelia la habrían provocado, se ha querido involucrar así la defensa de los intereses franceses en el Sur oranés, con la cuestión marroquí. Esto sería un error capital. La Argelia tiene su territorio bien delimitado, fijado por tratados, y si no hay una frontera con hitos, por lo menos hay una exacta división de tribus.»

«¿Por qué pues, venir á afirmar cuando hacemos la policía, cuando nosotros nos apoderamos como es nuestro deber de los oasis Saherianos, porque venir á afirmar que queremos atentar contra la integridad del Imperio Sherifiano? Esto es falso.»

Se puede afirmar que si hay un país que tenga algunas razones para declarar en voz alta, que puede y debe reivindicar sus derechos sobre el Imperio Cherifiano, este país es la Francia. Durante tres cuartos de siglo, Francia, sin vacilación, ha querido constituir en el Norte de Africa un inmenso imperio colonial; ella lo ha conseguido. Este imperio tiene por vecino, el Este de Marruecos.»

«Si pues la Francia quiere conservar á su Imperio su fuerza y su poder; si ella quiere mantener su alta autoridad sobre los mil quinientos kilómetros de fronteras que la se-

paran de sus vecinos, no puede consentir á ningún precio que su imperio, tan caramente conquistado, sea desmembrado tanto al Oeste como al Este; Francia no puede soportar que ninguna otra potencia, por una preponderancia cualquiera en el imperio vecino, pueda amenazarla; ella tiene, pues, un derecho moral á la preponderancia en Marruecos.»

«La supremacía en el Oeste del Mediterráneo es indispensable á Francia; pero solamente con fines pacíficos, sin turbar para nada la paz que Francia desde hace treinta años se esfuerza por mantener, sin abandonar al mismo tiempo sus legítimas esperanzas.»

«Yo sé que se podrá declarar que no basta para reivindicar la dominación sobre un país, el serle vecino. A esto respondería que Francia tiene en Marruecos sus primeros intereses materiales. El comercio de Inglaterra con Marruecos es de veinte millones, el de España ochenta, de seis el de Alemania, mientras que el de Francia se eleva á cuarenta y un millón, de los que veinticinco corresponden á la Metrópoli y diez y seis á la Argelia.»

Sentado este precedente, me parece que Francia puede, sin inquietar á la Europa, declarar que ha llegado para ella el momento de establecerse en Marruecos, que constituya una perpetua inquietud para nuestra seguridad y para nuestros intereses, una situación de primer orden de preponderancia. La Francia debe cumplir este esfuerzo. En Marruecos no molestamos á nadie, no comprometemos el porvenir de nadie.»

«Se dirá «el día que túvierais en Marruecos una situación de primer orden, tendríais también una fuerza política considerable y formidables puntos estratégicos, hoy el estrecho está dominado por Gibraltar, pero al otro lado está Tánger; si la Francia se apodera de ella, será la dueña del Estrecho. A esto respondemos nosotros: nó, los estrechos deben ser neutralizados, y nos hallamos resueltos el día que nuestra preponderancia sea un hecho, á hacer de Tánger una ciudad no fortificada, completamente neutral, si la Europa lo desea. En este particular daremos á las po-

tencias toda clase de seguridades.»

«La cuestión de nuestra preponderancia en Marruecos nos obligaría á dar á las potencias garantías legítimas. España principalmente tendría derecho á satisfacciones; del mismo modo, si los otros Estados reclaman puntos de apoyo para sus flotas, estaciones carboníferas, debemos concedérselas. —Entiéndase que yo no hablo sino en mi nombre personal,—pero yo creo que el Gobierno no opondría la menor resistencia á dar á las naciones que tienen intereses en Marruecos lo que ellas pueden desear. En el entretanto, no nos resta más que perseguir una obra de persuasión, y cuando la cuestión marroquí sea resuelta en el sentido que acabo de exponer, la Francia habrá cumplido su obra colonial y no tendrá que solicitar fuera nuevos territorios. Su imperio será suficiente para satisfacer su gran actividad. Ella encontrará un alimento suficiente para su comercio y elementos bastantes para hacer fructificar sus capitales.»

Mr. Etienne terminó con las siguientes palabras:

«No somos queremos una Francia grande y fuerte, pero que honre el nombre de franceses que llevamos, y que tenga el cuidado de vivir en buena inteligencia con todas las potencias europeas.»

A este discurso no se le ha dado en España la gran importancia que tiene, como si se tratara de un artículo periodístico y no de las declaraciones del político más prestigioso en asuntos coloniales, del primer vicepresidente de la Cámara de Diputados.

A juicio de toda la prensa extranjera, las palabras de Mr. Etienne condensan el pensamiento del Gobierno francés en la cuestión marroquí.

A qué amargas deducciones se presta ese discurso, pero nuestros políticos y hombres de Estado no las harán, por importarles muy poco las cuestiones marroquíes, siendo buena prueba de ello, la glacial indiferencia con que acogió el Congreso la interpe-



lación explanada por el Sr. Ranero en la sesión del martes.

Tanta apatía, tanta indiferencia es inexplicable; cuando llegue la hora, y Francia realice los planes que anuncia, querrán nuestros hombres de Estado hacer en un día lo que solo puede ser obra del tiempo y de la perseverancia.

### JUNTA DE ARBITRIOS

En la última sesión celebrada por esta Junta, se tomaron los siguientes acuerdos:

Levantar la nota de prófugo á Juan Mendiola Pérez, declarándolo soldado.

Aumentar en cuatro el número de confinados de la sección de barrenderos.

Arreglar la carretera del Polígono con el crédito de cuatro mil pesetas que existe en presupuesto, haciendo en las otras lo indispensable para el entretenimiento.

Manifestar á los pobres inermes en el padrón para la asistencia médica gratuita, que para continuar disfrutándola tienen obligación de vacunarse y revacunarse.

Quede en suspenso, para su estudio, la resolución de la instancia del vecino José Alvarez Morera, sin obligar al solicitante á evacuar el sitio que tiene adquirido en el Cementerio nuevo.

Aprobar el proyecto de ensanche del barrio del Carmen, de acuerdo con el informe de la primera sección.

Apremiar á Pedro Andreu para que satisfaga el impuesto por la posada de caballerías de moros que usufructúa en el cerro de San Lorenzo.

Informe el Sr. Asesor letrado, si es obligación de la Junta ó nó la construcción de una alcantarilla de desagüe de los pozos Moras del Buen Acuerdo.

Se dió cuenta de un oficio del Excmo. Señor Comandante general recomendando la pronta construcción del alcantarillado de los barrios exteriores.

La Junta quedó enterada después, del proyecto formado por el Ingeniero, que estima de verdadero mérito, acordando anunciar un concurso ofreciendo un premio al mejor proyecto que se presente, redactando las bases de la primera sección.

Aprobar el pliego de condiciones para la subasta del acarreo de materiales y acémilas para el arrastre de las carriebas y rodillos.

Condonar el segundo plazo del canon que debían pagar los individuos que usufructúan terrenos de labor, en vista de la pérdida de cosecha.

Se leyó un oficio del Ingeniero manifestando que los empedrados se ejecutan según contrato, y que los materiales son de buena calidad.

Aumentar en 40 pesetas la gratificación del guarda urbano Antonio Santos, por los cargos que interinamente desempeña.

Que cuando un empleado marche en uso

de licencia sea sustituido por otro empleado de la Junta que desempeñará el cometido propio de su cargo y el del sustituido, disfrutando la gratificación de éste.

### Un golpe de Estado

Con el título de «Golpe de Estado en Malta» «The Daily Mail publica el siguiente telegrama de aquella ciudad:

«Esta mañana, el gobernador leyó, á presencia de los principales oficiales del ejército y de la marina, un decreto cambiando la Constitución actual, que instituida en 1887, daba á los miembros electivos mayoría en el Consejo de la isla; y por consiguiente, la inspección de los gastos.

La medida ha sido tomada á consecuencia de que la mayoría del Consejo se negaba persistentemente á votar los créditos necesarios para obras públicas.

### El dinero del Sultán

Uno de los datos de más interés que al desarrollo de su interpelación sobre cuestiones marroquíes aportó el ilustre senador liberal señor Ranero, fué el relativo al reparto de la indemnización arrancada al Sultán por el cautiverio de los hijos del súbdito español Montes.

Es por demás curiosa y edificante la historia.

El Estado se ha adjudicado poco menos que la parte del león.

De las 170.000 pesetas á que ascendió la suma satisfecha, han llegado 9.000 á manos del desgraciado Montes; 40.000 se reservan para cuando aparezcan los cautivos y el resto se lo guarda el gobierno español en concepto de multa al marroquí, para que aprenda á garantizar la seguridad de las personas en su territorio.

El sistema es por todo extremo curioso. Convertir en renta nacional los insultos y martirios impuestos á los ciudadanos!

### El uniforme de verano

Es realmente sensible que cuando los jefes y oficiales del ejército habían hecho gastos para adquirir el uniforme de verano, se suprima su uso.

En Melilla constituye ese uniforme una imprescindible necesidad, por las temperaturas verdaderamente ecuatoriales que sufrimos durante el estío y por el servicio penoso que la tropa y el oficial prestan de continuo.

No hay que especificar servicios, desde el que presta el oficial de Caballería en los límites, con calor arfisiante, al del oficial de s man que tiene que soportar las inclemencias de un sol abrasador para trasladarse á pie de su casa al cuartel y viceversa, todos son igualmente molestos.

Así debió comprenderse, cuando el mismo general Linares autorizó, siendo ministro de la Guerra, el uso del traje de

dril para la guarnición de Melilla. De justicia es que el general Linares exceptúe de su última real orden á la sufrida guarnición de esta plaza.

## NOTICIAS

### El general Muñiz

El martes llegará á esta plaza el nuevo general de la Brigada de Infantería D. Vicente Muñiz y Cuadrado.

### La huelga

sigue sin resolverse la huelga de albañiles de la obra del Sr. Orozco.

La grave enfermedad que padece la hija de este señor, le ha impedido regresar á esta plaza.

Algunos huelguistas hallanse ya en situación apuradísima, y de persistir más días en su actitud, tendrán que emigrar.

### Teatro

Como anunciamos, esta noche se verificará en el teatro Alcántara una función, por la compañía de «Atracciones» que dirige el notable ilusionista Sr. Layo, con arreglo al siguiente programa:

- 1.º Sinfonía
- 2.º Mr. Fernand Ling con sus interminables manipulaciones sistema Neson Dows, Roy des dollars.
- 3.º Baile español por los simpáticos niños cordobeses.
- 4.º El aplaudidísimo ilusionista español «Caballero del Palacio», con sus inimitables experimentos científicos recreativos presentando el incomprensible «armario de los hermanos Dwent-Port».
- 5.º Una cuadrilla á la Prefectura.—Canto y baile francés por los niños Cordobeses.
- 6.º Estreno del bonito juguete cómico en un acto y en prosa, de los hermanos Quintero, ejecutado por los niños Layo, titulado «El Chiquillo».

### De regreso

Ha regresado de su excursión á Barcelona nuestro respetable amigo el Jefe de E. M. de esta Comandancia General D. Gonzalo Gutiérrez.

Sea bien venido.

### Presidente

Ha sido nombrado por la Junta de Arbitrios Presidente de la Comisión de festejos el Sr. Coronel D. Luis de Mesa, y vocal el señor D. Manuel Ferrer.

### Junta

Mañana á las once se reunirá en el local de la Junta de Arbitrios la comisión de festejos. Como el principal objeto de ella es dar posesión de su cargo al Sr. Presidente, se suplica á los Sres que la componen la más puntual asistencia.

Cerveza helada á todas horas

## Divan España

### Criada

Se necesita una, informarán en la imprenta de este periódico.

### Aprendiz

Se necesita para esta imprenta, uno que sepa leer y escribir.



# Telegramas

De nuestro corresponsal Sr. Almodovar  
(Prohibida la reproducción.)

## El proyecto de reclutamiento

El Diario Oficial publica el proyecto sobre reclutamiento ya telegrafado.

### Destinos

El oficial primero recientemente ascendido D. Emilio Prada queda en situación de excedente en la segunda región.

A la Intendencia de Melilla se destina el oficial 2.º D. Juan Hernandez.

### Huelgas

En Málaga se vigila de cerca á los albañiles huelguistas para evitar coacciones.

Despachos oficiales recibidos de Barcelona anuncian haberse declarado en huelga esta mañana los empleados de los tranvías.

La huelga de cargadores del muelle toma mejor aspecto, siendo creencia general quedará pronto solucionada.

## La Capitanía general de Canarias

El Ayuntamiento de Tenerife ha permitido en pleno como señal de protesta.

Continúa la excitación, habiendo tenido la fuerza pública que intervenir para la represión de pequeños alborotos.

## La Comisión de Presupuestos

Los diputados que constituyen la comisión de presupuestos se han reunido en una de las secciones del Congreso para cambiar impresiones.

Los reunidos convinieron en que

era imposible emitir dictamen antes de las vacaciones, aparte de que cualquier alteración ministerial que ocurriera durante el interregno parlamentario, podría inutilizar el trabajo de la Comisión.

### Cambios

París vista	37'30
Londres	00'00

### Derrota del Menebhi

Despachos de Tánger confirman la derrota del Menebhi.

Según parece, algunos gayatas acompañaban al ejército en concepto de leales, pero su sumisión no era más que aparente.

Cuando los imperiales llegaron frente á los enemigos, los gayatas, haciéndoles traición se pusieron al lado de los segundos, arremetiendo con tal impetu contra las fuerzas del Menebhi que les obligaron á retroceder, causandoles 600 bajas.

La noticia ha causado impresión en Fez, de donde han salido nuevos refuerzos.

### El Rey en Cartagena

A las dos de la madrugada terminó el banquete en honor de las autoridades presidiendo S. M.

Esta mañana revistó la escuadra francesa y la escuadrilla de torpederos españoles.

Los marinos aclamaron frenéticamente á D. Alfonso, que quedó satisfechísimo de la revista.

### Partida.

A la una ha salido el tren real.

La despedida hecha á D. Alfonso fué entusiasta no cesando los vítores hasta la estación.

El tren se detendrá cuatro horas en Murcia y otras cuatro en Albacete.

**MIGUEL MELIBEO**

**Cirujano Dentista**

DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE MADRID

Servicio á domicilio

Recíbense avisos.—Jardines, 78—RELOJERÍA.

**DE TODAS PARTES**

Una costumbre rara. El martes se verificará en Eshternach, gran ducado de Luxemburgo, la «célebre procesión de baile», uno de los espectáculos más extraordinarios que sea dable presenciar en este mundo.

En la antiquísima iglesia de Eshternach está enterrado el cuerpo de San Willibrod, que fué obispo de Utrech, y es patrono del país. En una ocasión en que cundía por aquellas comarcas una epidemia rara, que consistía en hacer saltar y bailar el ganado, la multitud hizo voto de ir en peregrinación á la tumba del santo saltando y bailando, á guisa de las reses contaminadas.

Tal es el origen de la citada procesión.

Arranca del puente del Sare y se disuelve en el templo, que está situado en lo alto de una colina. Los hombres y mujeres van por filas de á cuatro en fondo, cogidos de la mano, y suben la colina dando tres pasos hacia adelante y dos hacia atrás, acompañadas de nutrida música. Una vez llegados al templo, más sofocados que descansados, se detienen hombres, mujeres y niños, y dan una vuelta bailando ante el altar mayor.

A veces el número de los bailarines exceden de 5.000, y en todas ocasiones, ya sea crecido ó escaso el número, el efecto es sorprendente.

Imprenta del "El Telegrama."

Folleín de EL TELEGRAMA DEL RIF (36)

## Los Asesinos

Después se detuvo, como esperando una respuesta cualquiera de Desormaux,

Este no abrió la boca, pareciendo ocupadísimo con el examen de las pinturas del jarrón, y Cambart repuso:

—Mi hija es loca por las flores.

—¿Por qué no me lo has dicho antes? exclamó César, como si estas palabras fuesen una revelación para él.

Tal pregunta hizo desaparecer subitamente el tono de inquietud que se vislumbraba en el acento de Cambart, que se apresuró á añadir:

—Gabriela adora tanto las flores que no espera á que se las regalen... y se las compra ella misma como ves.

—¡Ah! ¿Es Mlle. Cambart quien ha comprado este magáifico bouquet?

—Sí, hoy mismo.

—En lo sucesivo, le enviaré todas las mañanas unas flores.

—La alegrarás mucho, estoy seguro, porque ella lo deseaba y no se atrevía á decirte-lo—afirmó el padre con deliciosa naturalidad.

Por su parte, Cesar había conservado toda su calma al oír la mentira del bolsista. Ahora, conocía ya toda la verdad.

—Desde el momento que yo no confieso que el ramo es mío, suponen que lo ha enviado otro... y el otro debe ser Barutel—habíase dicho.

Por lo visto, Cesar, era, sin darse cuenta de ello, motivo de preocupación para Cambart, porque abandonando rápidamente el tema de las flores, el vividor volvió sobre otro motivo que el incidente del ramo había cortado, y repuso con voz que adquirió de nuevo una vacilante entonación.

—A propósito de Caprichosa, ¿hace mucho tiempo que no la has visto?

—Un siglo, respondió César, que por un involuntario sentimiento de desconfianza, creyó deber ocultar la verdad.

—¡Ah! dijo el bolsista con un tono que á pesar de la indiferencia conque pretendió ocultarlo, revelaba cierta satisfacción.

—Enseguida, después de una breve pausa, añadió:

—¿Y tú no irás esta noche á la partida de lansquenét? Lo apostaría de antemano.

Habitualmente era el primero en incitar á Desormaux á todas las locuras. Pareciéndole ahora que su futuro suegro temía que asistiese á la partida proyectada, Cesar replicó:

—¿Y por qué no he de ir? ¿Crees que porqué me voy á casar he de renunciar á todos los placeres? Recientemente he ganado á Jursieux una importante suma: esta noche le proporcionaré ocasión de recobrarla.

—¡Bravo! ¿No sabes cuanto me alegro! Iba



## GRAN FOTOGRAFÍA DEL POLÍGONO

Sucursal de la establecida en la calle de San Miguel núm. 3.

Para mayor comodidad del público se ha montado esta sucursal, y en ella se harán toda clase de trabajos, en igualdad de precios y condiciones que los efectuamos en la Plaza.

NO OLVIDAR LAS SEÑAS

Polígono número 28 (Casa del Sr. Botella).

## La Estrella Oriental

Precio fijo.—David J. Melul.—Precio fijo.

26 ❀ SAN MIGUEL ❀ 26

Gran bazar de novedades. Completo y variado surtido en muebles de todas clases. Loza y cristal. Batería de cocina en hierro con porcelana. Géneros de todas clases. Extenso y variado surtido en caprichos propios para regalos.

Perfumería de las mejores marcas, lampistería espejos y cuadros, Gran surtido en coronas fúnebres, papel y útiles de escritorio, encajes cintas, agremanes aplicaciones de idem, rasos, gasas, tules, sedas y guantes de todas clases; abanicos y sombrillas, sombreros y gorras para caballeros y niños.

NOTA.—Continuamente está recibiendo los géneros de la presente temporada, entre los cuales hay un magnífico surtido de mantillas desde diez pesetas, y bonita colección de libros de mesa y rosarios de todas clases, que se realizarán á precios baratísimos.

También han llegado magníficos surtidos en lanas y alpacas negras y en colores, propias para vestidos de señora y trajes de caballero.

El que mire por sus intereses antes de comprar en otro lugar que visite este establecimiento.

26, SAN MIGUEL 26.

GRAN ESTABLECIMIENTO DE SALDOS

— DE —

## David Charvi y Compañía

Acaban de recibirse verdaderos caprichos en céfiros, alpacas negras y de color. Sedas, telas de gasa dibujos fantasía para cortinas.—Visillos, medias y calcetines novedad, camisetas de hilo finísimas, tiras bordadas, holandas de hilo y mil artículos más.

Los precios ya los conoce este público: son tan económicos, que al que compra en nuestro establecimiento adquiere verdaderas gangas.

General Margallo.—Polígono

(FRENTE A LA PARADA DE COCHES)

Aprendiz  
 Se necesita uno en esta Imprenta, que sepa leer y escribir correctamente.

## LA AFRICANA

GRAN FABRICA DE GASEOSAS

Refrescos higiénicos confeccionados en moderna maquinaria que acaba de montar esta casa.

A todas horas servimos gaseosas de limón, piña, zarzaparrilla, naranja y otras frutas.

Magnífico Restaurant  
 San Miguel.—Fonda Africana



Gran fábrica

DE

Mesas de billar

De la Vda. é Hijas

ALEJO AMORÓS De Barcelona

VENTAS Á PLAZOS Y AL CONTADO

Paños, bolas, tacos y demás accesorios. Para más detalles dirijanse á D. David J. Melul, representante exclusivo en ésta plaza.

## GUÍA DE LA SALUD

Remedios MUYOÑOS

Para la sangre, vejiga, catarro, estreñimiento tos resfriado, garrotillo, dispepsia; contra la diarrea, la fiebre, fiebres palúdicas, enfermedades de las Damas, dolores de cabeza, mal de corazón, riñones hígado, nervios, neuralgia, reumatismo, tos férrea lombrices, inguente para las lombrices, las almorranas, para la sífilis, etc. etc. cara y cutis, remedio para la garganta inhaladora contra el asma y enfermedades del pecho.

Acaban de recibirse un variado surtido en perfumería polvos y jabones. Precios baratísimos.

Farmacia LA FÉ, S. Miguel.

## Pianos

Se venden al contado y á plazos de las mejores marcas nacionales y extranjeras. También se alquilan. Se venden cuerdas de viola, pianos, guitarras y partituras de todas clases.

FILARMONICA.—MANTELETE

DISPONIBLE